

No. 5622

**YUGOSLAVIA
and
ALBANIA**

**Agreement concerning postal and telecommunication
service. Signed at Belgrade, on 29 August 1957**

Official texts: Serbo-Croat and Albanian.

Registered by Yugoslavia on 17 March 1961.

**YUGOSLAVIE
et
ALBANIE**

**Accord sur les services postaux et de télécommunications.
Signé à Belgrade, le 29 août 1957**

Textes officiels serbo-croate et albanais.

Enregistré par la Yougoslavie le 17 mars 1961.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 5622. AGREEMENT¹ CONCERNING POSTAL AND TELECOMMUNICATION SERVICE BETWEEN THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF ALBANIA. SIGNED AT BELGRADE, ON 29 AUGUST 1957

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Albania, desiring to facilitate and develop postal, telegraphic and telephonic communications between the Federal People's Republic of Yugoslavia and the People's Republic of Albania, and having regard to the authorization granted in article 9 of the Universal Postal Convention concluded at Brussels in 1952² and in article 41 of the International Telecommunication Convention concluded at Buenos Aires in 1952, have decided to conclude this Agreement and have for that purpose appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia :
Vladimir Šenk;

The Government of the People's Republic of Albania :
Pertef Xhiku,

who, having exhibited their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

The Contracting Parties shall operate a regular service between the two countries and in transit for the exchange of correspondence and parcels, as well as insured letters. They shall also operate a regular international telegraph and telephone service between the two countries and in transit.

¹ Came into force on 1 April 1958, in accordance with article 21.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 169, p. 3; Vol. 186, p. 356; Vol. 202, p. 340, and Vol. 227, p. 390.

Article 2

The Contracting Parties shall reach agreement on the frontier point at which postal matter shall be exchanged. A special Protocol concerning the place and manner of exchange of postal matter¹ shall be concluded.

Article 3

The Protocol concerning the place and manner of exchange of postal matter shall designate the post offices which shall make up closed mails containing correspondence and parcels and the post offices to which the said mails shall be directed in traffic between the Contracting Parties.

Article 4

Official postal correspondence and parcels exchanged between the postal, telegraph and telephone services of the Contracting Parties, as well as telegrams and telephone conversations between the said services, shall be exempt from postal, telegraph and telephone charges.

Article 5

The postal, telegraph and telephone administrations of the Contracting Parties shall notify each other directly of all restrictions on the import of merchandise by post in traffic between the two countries or in transit, and of all restrictions relating to the telegraph or telephone service.

Article 6

The operative provisions of the Universal Postal Convention and of the International Telecommunication Convention shall apply in all cases for which no special provision is made in this Agreement.

CHAPTER II

POSTAL SERVICE

Article 7

1. In the case of correspondence, the general international postal tariff shall be reduced by 25 per cent by the Contracting Parties for traffic between them.

2. Each Contracting Party shall be entitled to round the reduced charge upwards or downwards to suit its monetary system.

See p. 127 of this volume.

3. The tariff for correspondence reduced in accordance with this article may not be lower than the basic tariff applied in the internal traffic of the Contracting Party.

Article 8

1. In traffic between the two countries, all categories of correspondence shall be forwarded to their destination regardless of whether postage has been fully or partly prepaid.

2. In the case of unpaid or underpaid items of ordinary correspondence, a charge equal to double the amount of the deficient postage shall be paid in the country of destination.

Article 9

1. The maximum amount of the insured value for insured letters in traffic between the two countries is fixed at 5,000 gold francs.

2. The charge for insured letters, by weight, shall be reduced by 25 per cent in accordance with article 7 of this Agreement.

3. Registration and insurance fees shall not be reduced.

4. In traffic between the Contracting Parties, insured letters may not contain articles subject to customs duty.

Article 10

1. Ordinary parcels and insured parcels up to a sum of 1,000 gold francs shall be admitted in traffic between the Contracting Parties. Parcels not exceeding 20 kg. in weight shall be admitted for surface and air mail.

2. Cash-on-delivery parcels and parcels for which the sender pays the costs in the country of destination shall not be admitted.

Article 11

In traffic between the two countries, the terminal quotas for postal parcels shall be reduced by 25 per cent.

Accordingly, the following charges shall be collected :

(1) Yugoslav terminal quotas

Not exceeding	1 kg.	. . . .	.65	gold francs
Exceeding 1 but not exceeding	3 kg.	. . . .	.80	gold francs
Exceeding 3 but not exceeding	5 kg.	. . . .	.95	gold francs
Exceeding 5 but not exceeding	10 kg.	. . . .	1.70	gold francs
Exceeding 10 but not exceeding	15 kg.	. . . .	2.45	gold francs
Exceeding 15 but not exceeding	20 kg.	. . . .	3.20	gold francs

(2) Albanian terminal quotas

Not exceeding 1 kg.	1.20 gold francs
Exceeding 1 but not exceeding 3 kg.	1.35 gold francs
Exceeding 3 but not exceeding 5 kg.	1.50 gold francs
Exceeding 5 but not exceeding 10 kg.	2.25 gold francs
Exceeding 10 but not exceeding 15 kg.	4.50 gold francs
Exceeding 15 but not exceeding 20 kg.	5.25 gold francs

Article 12

The ordinary insurance fee provided for in the Agreement concerning postal parcels¹ shall be charged for insured parcels.

Article 13

Parcels shall be exchanged in bags or *à découvert*, depending on the conditions under which the exchange is carried out.

CHAPTER III

TELECOMMUNICATIONS

Article 14

In traffic between the Contracting Parties, the terminal telegraph rate per word for ordinary telegrams shall be .085 gold franc.

Article 15

In traffic between the two countries, all categories of telegrams and special telegraphic services provided for in the Telegraph Regulations forming an integral part of the International Telecommunication Convention now in force shall be admitted, with the exception of those categories of telegrams concerning which each of the Contracting Parties has given notice of restrictions through the International Telecommunication Union.

Article 16

In traffic between the two countries, the Contracting Parties fix at 2.50 gold francs per three-minute unit the terminal telephone rate for ordinary calls.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 170, p. 63; Vol. 186, p. 360; Vol. 202, p. 348, and Vol. 227, p. 394.

Article 17

The Contracting Parties agree that, in telegraphic and telephonic communication, the central exchange for the Federal People's Republic of Yugoslavia shall be at Belgrade and that for the People's Republic of Albania at Tirana.

CHAPTER IV

SETTLEMENT OF ACCOUNTS

Article 18

The monetary unit for settlement of accounts between the two countries in connexion with international postal, telegraph and telephone services shall be the gold franc, as established in the Universal Postal Convention and the International Telecommunication Convention.

Article 19

Accounts relating to all types of services covered by this Agreement shall be drawn up and the general liquidation account settled quarterly. The final balance shall be settled in accordance with the Conventions referred to in the preceding article, unless otherwise provided in a special payments agreement between the Contracting Parties.

CHAPTER V

FINAL PROVISIONS

Article 20

1. This Agreement may be amended or supplemented by arrangement between the Contracting Parties.

2. Technical details not dealt with in this Agreement and relating to its implementation shall be settled by correspondence between the postal, telegraph and telephone administrations of the Contracting Parties.

Article 21

1. This Agreement shall enter into force at the beginning of the first quarter following notification of its approval by the Governments of the Contracting Parties. Notification shall take place through the diplomatic channel.

2. The same conditions shall apply to the entry into force of any amendments and additions made in accordance with article 20, paragraph 1, of this Agreement.

3. Either of the Contracting Parties may denounce this Agreement. Denunciation shall take effect three months after the date of notification through the diplomatic channel.

Article 22

This Agreement is concluded in duplicate in the Serbo-Croat and Albanian languages, both texts being equally authentic.

DONE at Belgrade, on 29 August 1957.

For the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :

(Signed) Vladimir ŠENK

For the Government
of the People's Republic
of Albania :

(Signed) Pertef XHIKU